

হৰ্ডিং (Hoarding) আৰু অসমীয়া ভাষা (গুৱাহাটী মহানগৰীত পৰিৱেশিত হৰ্ডিংৰ বিশেষ উল্লিখনসহ)

চম্পক শইকীয়া
সহকাৰী অধ্যাপক,
অসমীয়া বিভাগ,
মহাপুৰুষ শ্ৰীমন্ত শংকৰদেৱ বিশ্ববিদ্যালয়, নগাঁও

সংক্ষিপ্তসাৰ : হৰ্ডিং বৰ্তমান সময়ৰ এক জনপ্ৰিয় প্ৰচাৰ মাধ্যম। ছপা মাধ্যম বা বৈদ্যুতিন্ মাধ্যমসমূহৰ সমান্তৰালভাৱে প্ৰধানতঃ নগৰ বা চহৰাঞ্চলক কেন্দ্ৰ কৰি হৰ্ডিংসমূহৰ বহুল ব্যৱহাৰ দেখা পোৱা যায়। অৱশ্যে বৰ্তমান সময়ত সৰু সৰু নগৰ, চহৰ বা চহৰৰ উপকণ্ঠ অঞ্চলসমূহৰ লগতে চৰকাৰী পৃষ্ঠপোষকতাত গ্ৰামাঞ্চল আদিতো হৰ্ডিংৰ ব্যৱহাৰ হ'বলৈ ধৰিছে। মূলত ব্যৱসায়িক বা অৰ্থনৈতিক কাৰণত বিজ্ঞাপন, ঘোষণা আদিৰ বাবে হৰ্ডিংৰ ব্যৱহাৰ কৰা হয় যদিও ভিন্ন সময়ত ভিন্ন বিষয়ত জনসাধাৰণৰ মাজত সজাগতা সৃষ্টি তথা তথ্যাদি প্ৰদান কৰাৰ বাবেও হৰ্ডিংৰ ব্যৱহাৰ কৰা হয়। দীৰ্ঘস্থায়ী তথা মানুহক সহজে আকৰ্ষণ কৰিব পৰা আদি বৈশিষ্ট্যৰ বাবে প্ৰচাৰ মাধ্যম হিচাপে হৰ্ডিংৰ জনপ্ৰিয়তা আছে। ছপা মাধ্যম বা বৈদ্যুতিক মাধ্যমৰ তুলনাত কম জনপ্ৰিয় তথা কমকৈ আলোচিত হৰ্ডিংসমূহতো অসমীয়া ভাষাৰ প্ৰয়োগৰ দিশত বিশেষত্ব দেখা পোৱা যায়। ভাষা একোটাৰ প্ৰচাৰ আৰু প্ৰসাৰত প্ৰচাৰ মাধ্যম বা গণমাধ্যমসমূহৰ ভূমিকা অনস্বীকাৰ্য। এনে প্ৰসংগতে হৰ্ডিংসমূহত ব্যৱহৃত অসমীয়া ভাষাই প্ৰচলিত ভাষাটোক কেনেদৰে প্ৰভাৱিত কৰিছে বা তাৰ মাজত কি কি বৈশিষ্ট্য প্ৰকাশিত হৈছে তাৰ বিশ্লেষণৰ প্ৰয়োজনীয়তা নুই কৰিব নোৱাৰি। আমাৰ এই আলোচনা পত্ৰত মূলতঃ গুৱাহাটী মহানগৰত পৰিৱেশিত হৰ্ডিংসমূহত ব্যৱহৃত অসমীয়া ভাষাৰ বৈশিষ্ট্যপূৰ্ণ প্ৰয়োগ তথা ইবোৰৰ ব্যাকৰণগত আৰু অব্যাকৰণগত ৰূপ সমূহৰ বিশ্লেষণ কৰা হ'ব।

সূচক শব্দ : বিজ্ঞাপন, হৰ্ডিং, ভাষা, অসমীয়া ভাষা

১. অৱতৰণিকা

ছপা মাধ্যম বা বৈদ্যুতিন্ মাধ্যমসমূহৰ সমান্তৰালভাৱে ব্যৱহৃত বৰ্তমান সময়ৰ আন এক জনপ্ৰিয় প্ৰচাৰ মাধ্যম হ'ল হৰ্ডিং (Hoarding)। হৰ্ডিং হ'ল "a large board used for displaying advertising posters, as by a road." (দ্রষ্টব্য : internet)। ফৰাছী শব্দ 'hoard' পৰা বিকশিত ইংৰাজীৰ hoarding শব্দটো সাধাৰণতে ব্যৱসায়িক বা বাণিজ্যিক প্ৰসংগত বিজ্ঞাপন আদিৰ ক্ষেত্ৰত ব্যৱহৃত হয় যদিও বৰ্তমান ইয়াৰ ব্যৱহাৰৰ পৰিসৰ অন্যান্য সামাজিক ক্ষেত্ৰলৈও প্ৰসাৰিত হৈছে।

'হৰ্ডিং' বিজ্ঞাপন জগতৰ অন্যতম জনপ্ৰিয় আৰু আকৰ্ষণীয় মাধ্যম। প্ৰধানকৈ নগৰ বা চহৰাঞ্চল— যি ঠাই সাধাৰণতে ব্যৱসায়-বাণিজ্যৰ বাবে জনাজাত নতুবা বাণিজ্যিক কেন্দ্ৰ হিচাপে সম্ভাৱনাময়, তেনে অঞ্চলসমূহক কেন্দ্ৰ কৰিয়েই হৰ্ডিংৰ বহুল ব্যৱহাৰ দেখা পোৱা যায়। অৱশ্যে বৰ্তমান প্ৰায়বোৰ নগৰাঞ্চল নতুবা সৰু সৰু নগৰ, চহৰ বা ইয়াৰ উপকণ্ঠ অঞ্চলৰ লগতে গ্ৰামাঞ্চল আদিতো চৰকাৰী, ব্যক্তিগত উভয়খণ্ডৰ পৃষ্ঠপোষকতাত বিভিন্ন উদ্দেশ্যত হৰ্ডিং ব্যৱহাৰ হ'বলৈ ধৰিছে। মূলতঃ অৰ্থনৈতিক বা বাণিজ্যিক কাৰণত বিজ্ঞাপন, ঘোষণা আদি দিয়াৰ হেতুকে হৰ্ডিংৰ ব্যৱহাৰ কৰা হয় যদিও জনসাধাৰণৰ মাজত সজাগতা সৃষ্টি, কোনো অনুষ্ঠানৰ আয়োজন, নাটক আদিৰ প্ৰচাৰ, বিভিন্ন আঁচনি, গোহাৰি আদিৰ জৰিয়তে তথ্যাদি প্ৰদানৰ বাবেও চৰকাৰী, বেচৰকাৰী বিভিন্ন খণ্ডৰ পৰা হৰ্ডিংসমূহৰ ব্যৱহাৰ হৈ আহিছে। দীৰ্ঘস্থায়ী তথা মানুহৰ সহজতে চকুত পৰা বা আকৰ্ষণ কৰিবলৈ সক্ষম

হোৱাৰ বাবেই হৰ্ডিঙৰ জনপ্ৰিয়তা মনকৰিবলগীয়া।

১.০১ অধ্যয়নৰ গুৰুত্ব আৰু উদ্দেশ্য

প্ৰচাৰ মাধ্যম হিচাপে হৰ্ডিঙসমূহত বিভিন্ন বিষয়ৰ প্ৰকাশ দেখা যায়। হৰ্ডিং এখন কেৱল মাত্ৰ বিজ্ঞাপন বা জননীয়েই নহয় বহু সময়ত ই এক সৃষ্টিশীল কলাৰূপলৈও উৰ্ত্তীণ হয়। যোগাযোগ বা তথ্যাদি বিনিময়ৰ মাধ্যম হিচাপে হৰ্ডিঙসমূহত ভাষাই এক গুৰুত্বপূৰ্ণ ভূমিকা বহন কৰে। ভাষা, হৰ্ডিং বা বিজ্ঞাপন এটাৰ অপৰিহাৰ্য অংগ নহয় যদিও ই এক গুৰুত্বপূৰ্ণ অংগ। ভাষাই হৰ্ডিং এখনৰ বিষয়বস্তুক জনসাধাৰণৰ মাজলৈ লৈ যোৱাত মুখ্য ভূমিকা গ্ৰহণ কৰে। এনে কাৰণতে ভিন্ন উদ্দেশ্যত, ভিন্ন সময়ত হৰ্ডিঙসমূহত ব্যৱহৃত ভাষাৰ মাজত উদ্দেশ্য অনুযায়ী, সময় অনুযায়ী কেতবোৰ বিশেষত্ব ধৰা পৰাতো অস্বাভাৱিক নহয়। ঠাই বা পৰিৱেশ অনুযায়ী, বা প্ৰচাৰ মাধ্যম অনুযায়ী ইয়াত ব্যৱহৃত ভাষাই কিছু পৰিৱৰ্তিত ৰূপ লাভ কৰে। এনে কাৰণতে এনে ভাষাৰূপৰ অধ্যয়নৰ প্ৰয়োজনীয়তা আছে।

বৰ্তমানৰ তথ্য-প্ৰযুক্তিৰ ব্যাপক অগ্ৰগতি আৰু বিশ্বায়নৰ প্ৰভাৱত ভাষাই দ্ৰুতগতিত ৰূপ সলোৱাৰ প্ৰৱণতা দেখুৱাইছে। হৰ্ডিং তথা বিজ্ঞাপন যিহেতু অৰ্থনৈতিক দিশৰ লগত বিশেষভাৱে সম্পৰ্কিত গতিকে হৰ্ডিঙসমূহত অনস্বীকাৰ্যভাৱে আধুনিক সময় তথা সমসাময়িক ভাষাই গুৰুত্ব পাইছে। বিজ্ঞাপনৰ ভাষাৰ অন্যতম বিশেষত্ব হ'ল ই সময়সাপেক্ষ আৰু সমসাময়িক। অসমীয়া ছপা মাধ্যম, যেনে— বাতৰি কাকত, আলোচনী, পত্ৰিকা আদি নতুবা বৈদ্যুতিন্ মাধ্যমসমূহৰ তুলনাত কম জনপ্ৰিয় আৰু কমকৈ আলোচিত হৰ্ডিঙত প্ৰয়োগ হোৱা অসমীয়া ভাষাৰ বিভিন্ন দিশত কেতবোৰ নতুনত্ব পৰিলক্ষিত হয়। এই প্ৰসংগতে অসমীয়া ভাষা ব্যৱহাৰ হোৱা হৰ্ডিঙসমূহত অসমীয়া ভাষাই কেনেকুৱা প্ৰকাশ লাভ কৰিছে বা সমসাময়িক কথিত আৰু লিখিত ভাষাৰূপৰ লগত ইয়াৰ সম্পৰ্ক কি; নতুবা এই নৱ্য ভাষাৰূপত কেনেধৰণৰ বিশেষত্বই মূৰ দাঙি উঠিছে তাক বিশ্লেষণ কৰাই এই গৱেষণা পত্ৰৰ মুখ্য উদ্দেশ্য।

১.০২ অধ্যয়নৰ পৰিসৰ আৰু পদ্ধতি

আমাৰ প্ৰস্তাৱিত আলোচনা পত্ৰত অসমীয়া ভাষাৰ প্ৰয়োগ হোৱা মূলতঃ গুৱাহাটী মহানগৰৰ ২০১৩ চনৰ 'জুলাই-আগষ্ট-ছেপ্টেম্বৰ' মাহৰ ভিতৰত তথ্য সংগ্ৰহ কৰা ১০০ খন হৰ্ডিঙক প্ৰস্তাৱিত আলোচনা পত্ৰৰ পৰিসৰে সামৰি লৈছে।

হৰ্ডিঙসমূহত ব্যৱহৃত অসমীয়া ভাষাৰ ভাষাগত দিশৰ বৈশিষ্ট্যমূলক প্ৰয়োগ তথা ইয়াৰ ব্যাকৰণগত-অব্যাকৰণগত ৰূপসমূহক বিশ্লেষণাত্মক পদ্ধতিৰে আলোচনা কৰা হৈছে।

২. মূল বিষয়ৰ আলোচনা

২.০১ হৰ্ডিং আৰু অসমীয়া ভাষা

ৰাজ্যভাষা হিচাপে স্বীকৃত 'অসমীয়া' অসমৰ প্ৰধান ভাষা। তৎসত্ত্বেও তথ্য সংগ্ৰহৰ সময়ত দেখা গ'ল যে গুৱাহাটী মহানগৰত ব্যৱহৃত হৰ্ডিঙসমূহৰ মাত্ৰ ৩০%-তহে অসমীয়া ভাষাৰ প্ৰয়োগ হৈছে। বাকী ৭০% হৰ্ডিঙৰ ভিতৰত ইংৰাজী ভাষা প্ৰধান ভাষা হিচাপে ব্যৱহৃত হৈছে আৰু ইংৰাজীৰ পাছতেই হিন্দী ভাষাৰ প্ৰয়োগ হৈছে। ৰাজ্য চৰকাৰৰ পৃষ্ঠপোষকতাত পৰিৱেশিত হৰ্ডিঙসমূহত (জাননী, গোহাৰি, চৰকাৰী কাৰ্যসূচীৰ ঘোষণা আদিত) সাধাৰণতে অসমীয়া ভাষাই গুৰুত্ব পাইছে যদিও দেশী বা বিদেশী বহুজাতিক কোম্পানী বা প্ৰতিষ্ঠানসমূহৰ হৰ্ডিঙসমূহৰ বিজ্ঞাপন আদিত ইংৰাজী আৰু হিন্দী ভাষাইহে গুৰুত্ব পাইছে। অসমীয়া ভাষাৰ প্ৰয়োগ হোৱা ১০০খন হৰ্ডিঙক ভাষাগত আৰু বিষয়বস্তু বা

উদ্দেশ্যৰ দিশৰপৰা বেলেগে বেলেগে ভাগ কৰি দেখুৱাব পাৰি—

১) ভাষা প্ৰয়োগৰ দিশৰ পৰা—

(ক) সম্পূৰ্ণ অসমীয়া ভাষা ব্যৱহৃত হোৱা হৰ্ডিং— ৫০খন।

(খ) অসমীয়া-হিন্দী-ইংৰাজী-বাংলা ভাষা মিশ্ৰিত হৰ্ডিং— ৪০খন।

(গ) অসমীয়া ভাষাৰ আংশিক প্ৰয়োগ (দুটা বা এটা শব্দ) হোৱা হৰ্ডিং— ১০খন।

২) বিষয়বস্তু বা উদ্দেশ্য অনুযায়ী—

(ক) কেৱল বিজ্ঞাপন সম্পৰ্কীয়— ২৬খন।

(খ) চৰকাৰী আঁচনি, কাৰ্যসূচী, গোহাৰি আদি সম্পৰ্কীয়— ২৪খন।

(গ) নাটক, থিয়েটাৰ বা সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান সম্পৰ্কীয়— ২১খন।

(ঘ) অন্যান্য— ১৯খন।

তলত ভিন্ন বিষয়ক এনে হৰ্ডিংসমূহত ব্যৱহৃত অসমীয়া ভাষাৰ ভাষাগত দিশসমূহৰ বিশ্লেষণ কৰা হ'ল—

২.০২ ভাষাগত দিশসমূহ

উদ্দেশ্য অনুযায়ী বা বিষয় অনুযায়ী ভাষাৰ প্ৰকাশভংগী পৃথক হোৱাতো স্বাভাৱিক। গতিকে এনে দিশক গুৰুত্ব দি হৰ্ডিঙত ব্যৱহৃত অসমীয়া ভাষাটোৰ ভাষাগত দিশসমূহৰ তিনিটা দিশৰ পৰা বিশ্লেষণ কৰা হৈছে। সেইকেইটা—

(ক) ৰূপগত দিশ

(খ) শব্দগত দিশ

(গ) বাক্যগত দিশ

২.০২.১ ৰূপগত দিশ

২.০২.১.১ নিৰ্দিষ্টতাৰূপক প্ৰত্যয়ৰ প্ৰয়োগহীনতা/ভুল প্ৰয়োগ

নিৰ্দিষ্টতাৰূপক প্ৰত্যয়সমূহ অৰ্থাৎ বিশেষ্যৰ আকৃতি-প্ৰকৃতিৰূপক প্ৰত্যয়সমূহ অসমীয়া ভাষাৰ ৰূপগঠনৰ প্ৰধান বিশেষত্ব যদিও হৰ্ডিংসমূহৰ ভাষাত ইয়াৰ যথাৰ্থ প্ৰয়োগ দেখা পোৱা নাযায়। আধুনিক চলতি অসমীয়া, গুৱাহাটীকেন্দ্ৰিক যুৱ প্ৰজন্মৰ মুখৰ ভাষাৰ লগতে সংবাদমাধ্যমত প্ৰয়োগ হোৱা অসমীয়া ভাষাত নিৰ্দিষ্টতাৰূপক প্ৰত্যয়ৰ ভুল প্ৰয়োগ সততে দেখা পোৱা যায়। (দ্ৰষ্টব্য : ৰাভা হাকাচাম; দত্তবৰুৱা) হৰ্ডিঙৰ ভাষাত দেখা পোৱা নিৰ্দিষ্টতাৰূপক প্ৰত্যয় প্ৰয়োগৰ কেতবোৰ উদাহৰণ—

ক) দুজন* লৰা-ছোৱালী

(শুদ্ধৰূপ : দুটা)

খ) একেডৰা মাটিত বছৰত ২ (দুই) বা ৩ (তিনি) টাকৈ* ধান, মাহ আৰু তৈলজাতীয় খেতি কৰি।

(শুদ্ধৰূপ : দুই বা তিনিবিধ)

নিৰ্দিষ্টতাৰূপক প্ৰত্যয়ৰ প্ৰয়োগ নোহোৱাকৈ বা নিৰ্দিষ্টতাৰূপক প্ৰত্যয়ৰ শুদ্ধা-শুদ্ধ বিচাৰ নকৰাকৈ বাক্য গঠন কৰাৰ প্ৰৱণতা আধুনিক সময়ৰ প্ৰচাৰ মাধ্যমৰ ভাষাতো সততে দেখা পোৱা যায়। উদাহৰণস্বৰূপে, *ছোৱালীটো বেলেগ বস্তু দেই, ঠাইটো চালিয়া আছে, কিতাপটো কিনিব লাগিব* ইত্যাদি ৰূপবোৰৰ কথা ক'ব পাৰি।

২.০২.১.২ বিভক্তিৰ ত্ৰুটিপূৰ্ণ প্ৰয়োগ

অসমীয়া ভাষাত ৰূপ সাধনৰ অপৰিহাৰ্য অংগ হিচাপে বিভক্তিৰ ব্যৱহাৰ হয় যদিও সাম্প্ৰতিক অসমীয়া ভাষাত বিভক্তিহীন বাক্যগঠনৰ প্ৰৱণতা পৰিলক্ষিত হয়। প্ৰচাৰ মাধ্যমৰ ভাষা, যুৱ চামৰ মাজত প্ৰচলিত চলতি অসমীয়া সকলোতে এনে বৈশিষ্ট্য দেখা পোৱা যায়। হৰ্ডিংসমূহত ব্যৱহৃত অসমীয়া ভাষাতো এনে উদাহৰণ দেখা যায়। যথা —

'সকলো ধৰণৰ স্বাস্থ্য সমস্যা* আৰোগ্য তথা অধিক দিহা পৰামৰ্শৰ অনুষ্ঠান'

— ইয়াত ষষ্ঠী বিভক্তি 'ৰ'-ৰ প্ৰয়োগ ৰহিত হৈছে। অৱশ্যে "স্বাস্থ্য জনিত সমস্যা" বুলিও লিখিব পাৰি।

‘এক আইডিয়া যিয়ে পৰিৱৰ্তন আনে আপোনাৰ জগতত*’

— জগতলৈৰ ঠাইত জগতত হৈছে।

২.০২.১.৩ আখৰ-জোঁটনি

আখৰ-জোঁটনিৰ এক সৰ্বসন্মত নীতিৰ অভাৱ হৰ্ভিঙসমূহৰ ভাষাতো পৰিলক্ষিত হয়। হ্রস্ব-দীৰ্ঘ, দন্ত্য-মূৰ্ধণ্য, ৰেফ (´), চন্দ্ৰবিন্দু আদিৰ প্ৰয়োগত সামঞ্জস্যহীনতা হৰ্ভিঙৰ ভাষাত দেখা পোৱা গৈছে। উদাহৰণ—

২.০২.১.৩.১ হ্রস্ব-দীৰ্ঘৰ অভেদত্ব

কাৰিকৰী	—	কাৰিকৰি
আন্তঃগাঠনী	—	আন্তঃ গাঠনি
দূৰ্ঘটনা	—	দূৰ্ঘটনা
কোটি	—	কৌটি

২.০২.১.৩.২ দন্ত্য-মূৰ্ধণ্যৰ পাৰ্থক্যহীন প্ৰয়োগ

মাছ পোণা	—	মাছ পোনা
নিৰ্মাণ	—	নিৰ্মান
বিতৰণ	—	বিতৰন
প্ৰদূষণ	—	প্ৰদূষন, ইত্যাদি

মনকৰিবলগীয়া যে একেখন হৰ্ভিঙৰ মাজতো এনে ধৰণৰ পাৰ্থক্যহীন প্ৰয়োগ দেখা পোৱা গৈছে। এঠাইত যদি দন্ত্য ‘ন’ ব্যৱহৃত হৈছে তেন্তে আন এঠাইত মূৰ্ধণ্য ‘ণ’ ব্যৱহাৰ হৈছে।

২.০২.১.৩.৩ ‘চ’ আৰু ‘ছ’ ৰ অভেদত্ব

চেপ্তেশ্বৰ	—	ছেপ্তেশ্বৰ
চলিড চেটিং	—	ছলিড ছেটিং

২.০২.১.৩.৪ ৰেফ (´) ৰ বিশৃঙ্খল প্ৰয়োগ

সাহাৰ্য্য	—	সাহায্য
-----------	---	---------

২.০২.১.৩.৫ চন্দ্ৰবিন্দুৰ প্ৰয়োগ

স্বৰৰ অনুনাসিকতা অসমীয়া ভাষাৰ অন্যতম দিশ আৰু এই অনুনাসিকতা নিৰ্দেশ কৰা অসমীয়া আখৰটো হ’ল চন্দ্ৰবিন্দু। চন্দ্ৰবিন্দুৰ ব্যৱহাৰে শব্দৰ অৰ্থগত পৰিৱৰ্তন আনে, গতিকে অসমীয়া ভাষাত ইয়াৰ বৰ্ণগত মৰ্যদা আছে। কিন্তু হৰ্ভিঙসমূহৰ ভাষাত চন্দ্ৰবিন্দুৰ ব্যৱহাৰত বিশৃংখলতা পৰিলক্ষিত হয়। যেনে—

আঁচনি	—	আঁচনি	—	আচনি
ভঁৰাল	—	ভড়াল		
সোঁৱৰণ	—	সোৰঁৰণ		

২.০২.১.৩.৬ হাইফেনৰ প্ৰয়োগ

হাইফেনৰ প্ৰয়োগতো সমৰূপতা পৰিলক্ষিত নহয়। আনকি একেটা শব্দৰে ক’ৰবাত হাইফেনৰ প্ৰয়োগ দেখা পোৱা যায় আৰু ক’ৰবাত দেখা পোৱা নাযায়—

ইমেইল	—	ই-মেইল
শ্ব’ৰুম	—	শ্ব-ৰুম

২.০২.১.৩.৭ যতিচিহ্নৰ শৃংখলহীন প্ৰয়োগ

হৰ্ভিঙসমূহৰ ভাষাত সময়বাচক সংখ্যাৰ লগত ব্যৱহাৰ কৰা যতিচিহ্নৰ প্ৰয়োগত সমৰূপতাৰ বিপৰীতে অতি বিশৃংখলতাহে পৰিলক্ষিত হয়। উদাহৰণ—

৫.৩০-৭.৩০ বজালৈকে
সন্ধিয়া ৬ : ৩০ বজা
সন্ধিয়া ৬-৩০ বজা

প্ৰতিটো বাক্যাংশতে পৃথক পৃথক যতিচিহ্নৰ ব্যৱহাৰ মনকৰিবলগীয়া। আনকি একেখন হৰ্ভিঙতে (দ্রষ্টব্য : ৰবীন্দ্ৰ

ভৱন, সমাহাৰ নাট্যগোষ্ঠীৰ নাট সমাৰোহৰ কাৰ্যসূচীৰ উল্লিখিত হৰ্ডিং) এনে যতিচিহ্নৰ প্ৰয়োগত বৈসাদৃশ্য ধৰা পৰিছে। যথা—
৬-৩০ বজা / ৫.৪৫ বজাত।

২.০২.২ শব্দগত দিশ

ইংৰাজী শব্দৰ বহুল প্ৰয়োগ হৰ্ডিংসমূহৰ ভাষাৰ শব্দগত দিশৰ এক প্ৰধান বিশেষত্ব বুলিব পাৰি। ইংৰাজী ভাষাত পৰিৱেশিত হৰ্ডিংসমূহৰ উপৰিও অসমীয়া ভাষাৰ মাজতো বহুতো ইংৰাজী শব্দৰ ব্যৱহাৰ হৈছে। বিজ্ঞাপনসমূহৰ উপৰিও চৰকাৰী জাননী আদিতো কম-বেছি পৰিমাণে প্ৰত্যক্ষভাৱে ইংৰাজী শব্দৰ প্ৰয়োগ দেখা গৈছে। অনুদিত ধাৰ, লিপ্যন্তৰকৰণৰ মাজেৰে বিভিন্ন ইংৰাজী শব্দ অসমীয়ালৈ আহিছে।

২.০২.২.১ লিপ্যন্তৰকৰণ

অসমীয়া ঠাঁচত (Nativitized Assamese) গঢ়ি লোৱা হৰ্ডিংসমূহত ব্যৱহৃত কেতবোৰ লিপ্যন্তৰিত ইংৰাজী শব্দৰ উদাহৰণ হ'ল—

কমমিটমেন্ট (commitment), চেম্বাৰ (chamber), শ্ব'ৰুম/শ্ব-ৰুম (show-room), কাৰ (car), আইডিয়া (idea), চলিড চেটিং/ছলিড ছেটিং (salid setting), কংক্ৰিট (concrete), ফেছন (fashion), প্ৰিণ্ট (print), লেবেল (label), বাটাৰী টেষ্ট (buttery test), চাৰ্টিফিকেট (certificate), ল'কিং (locking), ছিষ্টেম (system), ফ্ৰেইণ্ডশ্বিপ (friendship), লিমিটেড (limited), অপাৰেশ্বন (operation), স্মাইল (smile), ব্লাডবেংক (blood bank), ফুট কেয়াৰ (foot care), লগ-অন (log on), ডিজাইন (design), মাইলেজ (mileage), এজেণ্ট (agent), বিগহেড, থাইলেণ্ড মাণ্ডৰ (দুবিধ বিদেশী মাছৰ নাম) ইত্যাদি।

২.০২.২.২ ম'বাইলৰ লগত সম্পৰ্কিত ইংৰাজী শব্দ

ম'বাইল (mobile) কল চাৰ্জ (call charge), ৰিচাৰ্জ কাৰ্ড (recharge card), টপ আপ (top-up), বোনচ (bonus), টেৰিফ প্লান (terrief plan), ট'ল ফ্ৰী (toll free), ৰ'ম (roam), ৰ'মিং (roaming), ইত্যাদি।

২.০২.২.৩ মেডিকেল/চিকিৎসা/ৰোগ সম্পৰ্কীয় ইংৰাজী শব্দ আৰু অসমীয়া ৰূপ :

স্নায়ুৰোগ (নিউৰ'ল'জী)	ইন্টাৰনেল মেডিচিন	নাক, কাণ আৰু ডিঙিৰ ৰোগ (ইণ্ডাৰ্ণাট)
ৰক্তৰোগ (হেমাট'ল'জী)	শল্যচিকিৎসা (ছাৰ্জাৰী)	প্ৰসূতি আৰু স্ত্ৰীৰোগ (অবছট্টেটিকছ এণ্ড গায়ন'ক'ল'জী)
কিডনীৰোগ (নেফ্ৰ'ল'জী)	হাওঁফাওঁৰ ৰোগ (পালম'ন'ল'জী)	
শিশুৰোগ (পেডিয়েট্ৰিয়ন)	ৰক্ত-কৰ্কটৰোগ(হেমাট'-অনক'ল'জী)	

২.০২.২.৪ সংক্ষিপ্ত ৰূপৰ প্ৰয়োগ

অসমীয়া ভাষাৰ সংক্ষিপ্ত ৰূপৰ ব্যাপক প্ৰয়োগ হৰ্ডিংসমূহৰ ভাষাৰ মনকৰিবলগীয়া দিশ। বিজ্ঞাপন জগতত সংক্ষিপ্ত শব্দৰ জনপ্ৰিয়তা দেখা পোৱা যায়, যিহেতু কম পৰিসৰৰ ভিতৰতে অধিক কথা দাঙি ধৰাত সংক্ষিপ্ত ৰূপবোৰে সহায় কৰে। ইংৰাজীৰ পৰা অসমীয়ালৈ লিপ্যন্তৰ কৰি হৰ্ডিংসমূহত ব্যৱহাৰ কৰা এনে কেতবোৰ শব্দৰ উদাহৰণ—

এম. পি. (জুৱেলাৰ্ছ)

জি. আই (তাঁৰ)

জি. এছ. ৰ'ড (G. S. Road/Guwahati Shillong Road)

জি. এন. আৰ. চি. (Guwahati Neurological Research Centre)

এল. আই. চি. (Life Insurance Corporation of India) ইত্যাদি।

২.০২.২.৫ ইংৰাজীৰ পৰা অসমীয়ালৈ অনুদিত কেতবোৰ নতুন অসমীয়া শব্দাংশ

সামৰ্থবন্ধক প্ৰকল্প

প্ৰত্যাৰ্পন যোগ্য আগধন

২.০২.২.৬ লিপ্যন্তৰহীন ৰূপত সম্বন্ধে প্ৰয়োগ হোৱা ইংৰাজী শব্দ

SMS, fixed pay, best seller, 3G, Rs 1, 3p/10kb, @50/3, rules, top-up, recharge card ইত্যাদি।

২.০২.২.৭ শব্দৰ শৃংখলাহীন প্ৰয়োগ

হৰ্ডিংসমূহত প্ৰয়োগ হোৱা অসমীয়া ভাষাৰ শব্দতাত্ত্বিক দিশৰ আন এক মনকৰিবলগীয়া বৈশিষ্ট্য হ'ল শব্দ প্ৰয়োগত সামঞ্জস্যহীনতা। একেটা শব্দই একেখন হৰ্ডিঙত নতুবা পৃথক পৃথক হৰ্ডিঙত ভিন্ন ৰূপত উপস্থাপিত হৈছে। যেনে—

পাবলগা	—	পাব লগা
ক্ষতিপূৰণ	—	ক্ষতি পূৰণ
বস্ত্ৰশিল্প	—	বস্ত্ৰ শিল্প
গ্ৰহৰত্ন	—	গ্ৰহ ৰত্ন
পল্টনবজাৰ	—	পল্টন বজাৰ, ইত্যাদি।

২.০২.২.৮ হিন্দী, বাংলা ভাষাৰ শব্দৰ প্ৰয়োগ

হৰ্ডিংসমূহত ইংৰাজীৰ বাহিৰেও অসমীয়া ভাষাৰ লগত হিন্দী, বাংলা ভাষাৰ শব্দৰো ব্যৱহাৰ দেখা পোৱা যায়। হৰ্ডিংসমূহত ব্যৱহৃত হোৱা হিন্দী, বাংলা আদি ভাষাৰ কেতবোৰ শব্দৰ উদাহৰণ দিয়া হ'ল—

ফাটাফাটি	(বাংলা)
জবাবদিহি	(হিন্দী)
মজবুত	(হিন্দী)

২.০২.২.৯ ভুল শব্দ/শব্দাংশ আদি

ভাষাৰ লিখিত ৰূপৰ শুদ্ধতা তাৰ বানানৰ ওপৰত নিৰ্ভৰ কৰে যদিও আন ব্যাকৰণিক দিশসমূহৰ দৰে হৰ্ডিঙৰ ভাষাত এই দিশতোও উপেক্ষিত হৈছে। এক সাৰ্বজনীন বা নিৰ্দিষ্ট নীতি মানি নচলাৰ বাবে বানানৰ ক্ষেত্ৰতো বিভিন্ন ভুল হোৱাতো লক্ষ্য কৰিব পাৰি। বাক্যৰ মাজত ব্যৱহৃত বানানৰ ক্ষেত্ৰত দেখা পোৱা কেতবোৰ ভুল শব্দৰ উদাহৰণ হ'ল—

- (ক) আজিয়েই ঘৰে ঘৰে বিজ্ঞানসন্মত সুলভ মূল্যৰ শৌচাগাৰ সাজি ব্যৱহাৰ* কৰোঁ।
(শুদ্ধৰূপ— ব্যৱহাৰ)
- (খ) ভাৰত চৰকাৰৰ পৰিসংখ্যা অৰু* কাৰ্য্যক্ৰম* ৰূপায়ন* মন্ত্ৰণালয়ৰ অধীনত।
(শুদ্ধৰূপ— আৰু, কাৰ্য্যক্ৰম, ৰূপায়ণ)
- (গ) বিভিন্ন আনুসঙ্গিক* আৰু কল্যাণমূলক আঁচনি
(শুদ্ধৰূপ— আনুসংগিক)
- (ঘ) ওপৰক্ত* নীতি আৰু আইন ভংগ কৰিলে আইনমতে দণ্ডনীয় হ'ব।
(শুদ্ধৰূপ— উপৰোক্ত)
- (ঙ) অসমৰ বৃহৎ স্বয়ংচলিত* তীখা উদ্যোগ।
(শুদ্ধৰূপ— স্বয়ংচলিত)
- (চ) দুজন লৰা*-ছোৱালী।
(শুদ্ধৰূপ— ল'ৰা)

২.০২.৩ বাক্যগত দিশ

২.০২.৩.১ বাক্যৰ ক্ৰমৰ সংগতিহীনতা/কৰ্তা-কৰ্ম-ক্ৰিয়াৰ সংগতিহীনতা

সাধাৰণতে অসমীয়া বাক্য এটা কৰ্তা-কৰ্ম-ক্ৰিয়া (SOV) এই ক্ৰম অনুসাৰে গঠিত হয়। বাক্যৰ আৰম্ভণিতে কৰ্তা, ক্ৰিয়া শেষত আৰু মাজত সময়সাপেক্ষে বা প্ৰয়োজনসাপেক্ষে কৰ্ম বহে। আকৌ বিশেষণ পদৰ ক্ষেত্ৰত ই ক্ৰিয়াৰ আগত বহে। অসমীয়া ভাষাৰ বাক্য সাধনৰ এনে নিয়ম প্ৰচাৰ মাধ্যম তথা হৰ্ডিঙত প্ৰয়োগ হোৱাত অসমীয়া ভাষাত ৰক্ষিত হোৱা নাই। এনে কেতবোৰ বাক্যৰ উদাহৰণ—

- (ক) এইবাৰ নিশ্চিত্তে 3G ব্ৰাউজ কৰক 67% কমত
(খ) পাতক কেৱল এক মিনিট কথা আৰু জয় কৰক

- (গ) কথাই কথাই জয় কৰিব কাৰ
(ঘ) প্ৰচাৰিত কৰা হয় দূৰদৰ্শন কেন্দ্ৰৰ যোগে প্ৰতি সপ্তাহত সোমবাৰৰ পৰা শুকুৰবাৰলৈ সন্ধিয়া ৬.৩০

বজাৰ

পৰা ৭.০০ বজালৈ

- (ঙ) প্ৰতিটো গ্ৰন্থৰত্নৰ লগত দিয়া হয় চাৰ্টিফিকেট
(চ) গঢ়ক সবল আৰু সতেজ অসম

২.০২.৩.২ ক্ৰিয়াবিহীন বাক্য

ইংৰাজী বা হিন্দী ভাষাত বাক্যৰ গঠন কৰিবলৈ ক্ৰিয়া অপৰিহাৰ্য যদিও অসমীয়া ভাষাত ক্ৰিয়াবিহীনভাৱেও বাক্য সাধিত হ'ব পাৰে। হৰ্ডিংসমূহৰ ভাষাত এনে বাক্যৰ প্ৰয়োগো দেখা পোৱা যায়। উদাহৰণ—

- (ক) সঠিক মূল্য যুগমীয়া মামৰ ৰোধক
(খ) যেতিয়া আপোনাৰ বিশ্বাস বিশুদ্ধ চিন্তাৰ ওপৰত তেতিয়া.....
(গ) ছিংকাৰা উৎসাহ গোটেই দিনটো
(ঘ) ২০০০-ৰো অধিক ডিজাইন গোটেই পৰিয়ালৰ বাবে

২.০২.৩.৩ ইংৰাজীৰ পৰা প্ৰত্যক্ষভাৱে অনূদিত বাক্য বা বাক্যাংশ :

অন্য গণমাধ্যমসমূহৰ দৰে হৰ্ডিংসমূহৰ ভাষাতো ইংৰাজী বাক্য ৰীতিৰ পোনপটীয়া অনুকৰণেৰে অসমীয়া বাক্য গঠন কৰাৰ প্ৰৱণতা দেখা যায়। ইংৰাজী বাক্যৰীতিৰ দ্বাৰা প্ৰভাৱিত এনে কেতবোৰ বাক্য/বাক্যাংশৰ উদাহৰণ দিয়া হ'ল—

- (ক) দিব্য জ্যোতি ভৱন, নীলকণ্ঠ এপাৰ্টমেণ্টৰ ওচৰত, এ. কে. আজাদ ৰ'ড বিহাবাৰী, গুৱাহাটী-৮
(খ) গুৱাহাটী ৰত্ন ভাণ্ডাৰ, গুৰু চৰণ নাচিং হোম ওচৰত, পল্টন বজাৰ, গুৱাহাটী-৮
(মালিগাওঁ, চক্ৰৱৰ্তী বি.কে.ৰ দ্বাৰা প্ৰচাৰিত)

(গ) আইডিয়া ল'গক উন্নত টেৰিফ পাওক। সকলো লোকলৈ কল @ 30P/ মিনিট।

(ঘ) ষ্টাৰ চিমেণ্টৰ বাহিৰে ছলিড ছেটিং নহয়

(ঙ) কংক্ৰিট ভাবিলেই, ভাবক ডালমিয়া/আৰু অধিক শক্তিশালী কমমিটমেন্ট

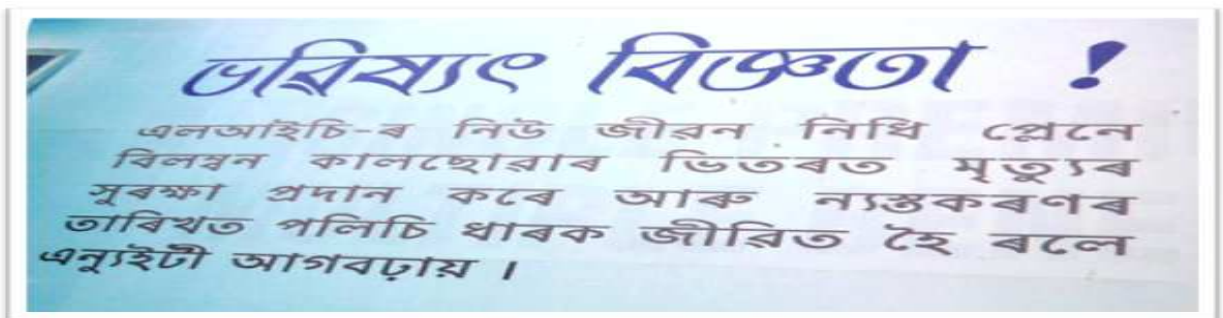
(চ) অসমত শিশুৰ অধিকাৰ উন্নীতকৰণ আৰু 'সুৰক্ষাৰ' বাবে চৰকাৰৰ ৪ মাৰ্চ, ২০১০ৰ এছ এল্লিউ ডি

৭৯/৯৩ পি.টি.ভি/১৩৬ নং জাননী যোগে আয়োগৰ শিশুৰ অধিকাৰ সুৰক্ষা আইন ২০০৫-ৰ ১৭ নং দফাৰ অধীনত অসম ৰাজ্যিক শিশুৰ অধিকাৰ সুৰক্ষা আয়োগ (এ এছি ডি পি ভি আৰ) গঠন কৰা হয়। (*The Assam State Commission for Protection of Child Rights (ASCPCR) has been constited under the Commissions for Protection of Child Rights Act,2005, read with the Govt. notification No SWD 79/93/PI.V/136 dated 4th March 2010*).*

(কাছাৰী/ অসম ৰাজ্যিক শিশুৰ অধিকাৰ সুৰক্ষা আয়োগৰ জাননী)

*(অনূদিত ৰূপৰ অনুধাৰনৰ বাবে ইংৰাজী বাক্যটো উদ্ধৃত কৰা হৈছে)

ইংৰাজীৰ পৰা প্ৰত্যক্ষভাৱে অনূদিত শব্দ/শব্দাংশ আৰু বাক্য/বাক্যাংশৰ উদাহৰণ (নমুনা)—



২.০২.৩.৪ অসমীয়া লিপিত হিন্দী বাক্যাংশ

অসমীয়া লিপিত লিখিত হিন্দী বাক্যৰ ব্যৱহাৰো হৰ্ডিঙত দেখা পোৱা গৈছে—

‘খাসি সে হাসি তক’

(ইফাৰডিনৰ বিজ্ঞাপন, মালিগাঁও)

২.০২.৩.৫ বাক্যৰ মিশ্ৰণ/সংক্ৰমণ

আধুনিক কথিক অসমীয়া ভাষাৰ দৰে Code mixing বা Code Switching-ৰ অবাধ প্ৰয়োগ হৰ্ডিংসমূহতো দেখা পোৱা যায়। ভিন্ন শ্ৰেণীৰ মানুহক আকৰ্ষণ কৰাৰ উদ্দেশ্যেত একেখন হৰ্ডিঙত যেনেদৰে ভিন্ন ভাষা ব্যৱহাৰ কৰা হয় ঠিক একেদৰেই একেটা বাক্যতে এটা ভাষাৰ পৰা আন ভাষালৈ সংক্ৰমণ ঘটাতোও স্বাভাৱিকতেই দেখা পোৱা গৈছে। এনে কেতবোৰ বাক্য বা বাক্যাংশৰ উদাহৰণ দিয়া হ’ল—

- (ক) গোপীনাথ বৰদলৈ ন্যাসৰ দ্বাৰা প্ৰচাৰিত আৰু Leo Advertising ৰ সৌজন্যত
- (খ) পানীত Chlorine বা হেলোজেন টেবলেট দি পানী পৰিশোধন কৰক.....।
- (গ) অস্থায়ী শ্ৰমিক সকলক Fixed Pay দিয়াৰ ব্যৱস্থা আৰু বৰ্দ্ধিত কৰা।
- (ঘ) কাজিৰঙা, মানাহ আৰু নামেৰী Tiger Foundation গঠন আৰু Tiger Conservation Rules 2010 ঘোষণা
- (ঙ) গৰঙ্গা থিয়েটাৰ PRESENTS
- (চ) এখন BEST SELLER উপন্যাস, এগৰাকী লেখিকাৰ দুখ, বেদনা আৰু এটা বিতৰ্ক...
- (ছ) প্ৰতি কিলোত 15-20% ৰ অধিক দৈৰ্ঘ্য আৰু ভাল কোৱালিটি পাব অকল টাটা ৰায়ৰণ তাঁৰৰ পৰা
- (জ) সকলো গ্ৰাহকৰ বাবে 3G ছাৰ্ভিং বেট 3 P/10kb ৰ পৰা কমি গৈ 1p/10kb হৈছে।
- (ঝ) ইয়াৰ বাবে কোনো মাচুল বা কোৰ্ট ফিজৰ প্ৰয়োজন নাই
- (ট) বিশদ তথ্যাবলীৰ বাবে লগ অন কৰক www.airtel.in-ত কল কৰক 121-ত(এজেন্ট সহায়তাৰ্জ @ 50 P/3 মিনিট)
- (ঢ) 5 ৰ পঞ্চ
- (ণ) গানৰ বাবে Rs.1, ফ্ৰেণ্ডশ্বিপ ফ্ৰী
- (ত) French Development Agency-ৰ সহযোগত প্ৰায় ৪২০ কোটি টকাৰ আঁচনি ৰূপায়ণৰ ব্যৱস্থা গ্ৰহণ।
- (থ) SMS কৰক CITY 56673-লৈ, যেনে Mumbai, এতিয়াই !

২.০২.৩.৬ অসম্পূৰ্ণ ভাৱ প্ৰকাশক আৰু ভুল গাঁঠনিৰ বাক্য

(ক) ৰাষ্ট্ৰীয় পৰিয়াল কল্যাণ আঁচনিৰ বাবে পৰিয়ালৰ মূল উপাৰ্জন কৰা মৃত ব্যক্তিৰ বয়স ১৮ ৰ পৰা ৬৪ বছৰৰ ভিতৰত হ’ব লাগিব। (অসম্পূৰ্ণ ভাৱ)

(খ) আপুনি বানপানীৰ বাবে ল’ব লগা পূৰ্ব প্ৰস্তুতি কৰিছেনে? (ভুল শব্দৰ প্ৰয়োগ)

(গ) আপুনি যদি মানসিকভাৱে আক্ৰান্ত কোনো ব্যক্তিক জানে তেনেহ’লে।

(অসম্পূৰ্ণ ভাৱ প্ৰকাশক বাক্য, মানসিকভাৱে আক্ৰান্ত বুলি ক’লে সম্পূৰ্ণকৈ একো বুজা নাযায়)

(ঘ) এই আইনখনে প্ৰতিবন্ধী সকলক সম সুযোগ, সংবিধান প্ৰদত্ত অধিকাৰসমূহৰ সুৰক্ষা আৰু সমাজৰ সকলো কাম কাজত পূৰ্ণ অংশ গ্ৰহণেৰে সমাজৰ মূলসুতিলৈ ঘূৰাই আনিবলৈ কৰা এক বিৰল প্ৰচেষ্টা, ইত্যাদি।

(বিভক্তিৰ অপপ্ৰয়োগ, ইংৰাজীৰ পৰা প্ৰত্যক্ষভাৱে অনূদিত বাক্যাংশ)

একেখন হৰ্ডিঙতে অসমীয়া, ইংৰাজী আৰু হিন্দী ভাষা ব্যৱহাৰৰ উদাহৰণ (নমুনা)—



২.০২.৩.৭ স্পন্দিত গদ্যৰ ব্যৱহাৰ

হৰ্ডিংসমূহত বহুসময়ত ছন্দযুক্ত সৰু সৰু কবিতাৰ দৰে সুবলা পংক্তিৰ ব্যৱহাৰ পোৱা গৈছে, যিবোৰে সহজতে মানুহৰ মন আকৰ্ষণ কৰিবলৈ সক্ষম হয়। চৰকাৰী, বেচৰকাৰী উভয়পক্ষৰ পৰিৱেশিত বিভিন্ন হৰ্ডিংগত এনে পংক্তিৰ ব্যৱহাৰ আছে। উদাহৰণ—

- (ক) লাভ কৰিব আত্মত সতেজতা আৰু শক্তি
তাকো এনে দামত যে সকলোৰে মুখত হাঁহি (ছিংকাৰাৰ বিজ্ঞাপন, খানাপৰা)
- (খ) অতিকৈ আপোন আমাৰ সেউজীয়া ধৰণী
বাৰিষা বতৰতে গছ ৰুই কৰোঁ অধিক শুৱনি;
- (গ) অধিক বৃক্ষৰোপনেৰে কৰক ধৰিত্ৰীৰ সুৰক্ষা
প্রাকৃতিক দুৰ্যোগ ৰোধৰো এয়াই উত্তম ব্যৱস্থা (বন বিভাগৰ দ্বাৰা প্ৰচাৰিত, কাছাৰী)
- (ঘ) বনতেই আছে প্ৰাণ, বনেই ৰচে প্ৰগতিৰ সোপান (বন বিভাগৰ দ্বাৰা প্ৰচাৰিত, ৰিহাবাৰী)
- (ঙ) ফুট ফেছলৰ ফাটাফাটি
উথলি উঠিল গুৱাহাটী (অজন্তা ফুট কেয়াৰৰ বিজ্ঞাপন, উলুবাৰী)
- (চ) কিমান যে হ'লহেতেন ভাল
যদিহে পানী দিয়াৰ প্ৰয়োজন
হ'লহেতেন মাত্ৰ এক বাৰ (ভাৰতীয় জীৱন বীমা নিগমৰ বিজ্ঞাপন, ফাঁচীবজাৰ)
- (ছ) শ্ৰমে গঢ়িছে আমাৰ পৰিচয় যিদৰে
টাটা শক্তিয়ে আমাৰ মান বঢ়াইছে সেইদৰে (টাটা শক্তিৰ বিজ্ঞাপন, ফাঁচী বজাৰ)

৩. আহৰিত সিদ্ধান্তসমূহ

বিষয়টোৰ অধ্যয়নৰ পৰা আহৰিত কেতবোৰ সিদ্ধান্ত হ'ল—

(ক) অত্যধিক অৰ্থনৈতিক বা বাণিজ্যিক দৃষ্টিভঙ্গীৰ বিজ্ঞাপন সম্পৰ্কীয় প্ৰায়বোৰ হৰ্ডিংগত অসমীয়া ভাষাৰ প্ৰয়োগৰ প্ৰতি বিশেষ গুৰুত্ব দিয়া দেখা পোৱা নাযায়। আনহাতে বিভিন্ন উদ্দেশ্যত পৰিৱেশিত চৰকাৰৰ হৰ্ডিংসমূহত ৰাজ্যভাষা হিচাপে অসমীয়া ভাষাৰ প্ৰয়োগ হৈছে যদিও ব্যৱহাৰৰ প্ৰতি বিশেষ মনোযোগ বা ভাষাটোৰ প্ৰতি থকা দায়িত্বহীনতাৰ বাবে প্ৰায়বোৰ হৰ্ডিংগতেই ভাষা প্ৰয়োগত আসোঁৱৰাহ দেখা পোৱা গৈছে।

(খ) ভাষাৰ ব্যাকৰণ, আখৰ-জোঁটনি, লিপ্যন্তৰকৰণ— এই দিশসমূহৰ প্ৰতি চৰকাৰী আৰু ব্যক্তিগত খণ্ড কোনো এক পক্ষকেই সচেতন বুলিব নোৱাৰি, যাৰ ফলত ব্যাকৰণিক নীতি নিয়মৰ উলংঘন হৈছে আৰু ভুল শব্দ, বিশৃংখল বাক্য গঠনৰ প্ৰয়োজন হৰ্ডিংসমূহত দেখা পোৱা গৈছে।

(গ) হৰ্ডিংসমূহত পৰিৱেশিত বিজ্ঞাপনসমূহত কম কথাত বেছি বুজাবলৈ কৰা প্ৰচেষ্টাৰ কাৰণেও ভাষাৰ প্ৰয়োগত শৃংখলা ৰক্ষা কৰিব পৰা নাই। যিহেতু একেটা বিজ্ঞাপনেই বিভিন্ন শ্ৰেণীৰ, ভিন্ন স্তৰৰ মানুহক উদ্দেশ্য পৰিৱেশন কৰা হয়, গতিকে তাত ভিন্ন ভাষাৰ মিশ্ৰিত ৰূপৰ ব্যৱহাৰ কৰা হয়। এনে কৰিবলগা হোৱাৰ ফলত ভাষাৰ বিশুদ্ধতালৈ চকু দিয়া নহয়। গুৱাহাটী মহানগৰীত পৰিৱেশিত বিজ্ঞাপনসমূহতো বিশেষকৈ বহুজাতিক কোম্পানী বা বাহিৰৰ উৎপাদনকাৰী প্ৰতিষ্ঠানৰ বিজ্ঞাপনসমূহত অসমীয়া-বাংলা-হিন্দী-ইংৰাজী আদি ভিন্ন ভাষাৰ শব্দ একেলগে প্ৰয়োগ কৰা দেখা গৈছে।

(ঘ) আধুনিক ভাষাবিজ্ঞানৰ ভাষা মিশ্ৰণ (code mixing) বা ভাষা সংক্ৰমণ (code switching) আদি পৰিঘটনাসমূহ হৰ্ডিংগৰ ভাষাতো ব্যাপক হাৰত দেখা যায়। একেটা বাক্য বা বাক্যাংশতে এটা ভাষাৰ লগত আন এটা ভাষা-অসমীয়াৰ লগত ইংৰাজী বা ইংৰাজীৰ লগত অসমীয়া ভাষাৰ, এটা ভাষাৰ পৰা হঠাৎ আন এটা ভাষালৈ সংক্ৰমণ— অসমীয়াৰ পৰা ইংৰাজী বা হিন্দীলৈ হোৱা পৰিৱৰ্তন গুৱাহাটী মহানগৰীৰ বিভিন্ন হৰ্ডিংগত সততে চকুত পৰে। বৰ্তমানৰ প্ৰচাৰ মাধ্যমসমূহৰ

অসমীয়া ভাষাৰো ই এটা মুখ্য বৈশিষ্ট্য।

(ঙ) অসমীয়া ভাষাৰ প্ৰয়োগৰ মাজতেই ইংৰাজী শব্দৰ বহুল প্ৰয়োগ হোৱাতো হৰ্ডিংসমূহৰ ভাষাৰ অন্যতম প্ৰধান বিশেষত্ব। কিছু পুৰণি অপ্ৰচলিত বা কম প্ৰচলিত শব্দসমূহৰ বাদেই লিখিত ৰূপত ব্যৱহৃত বহু অসমীয়া শব্দৰ পৰিৱৰ্তে হৰ্ডিংসমূহত ইংৰাজী শব্দৰ ব্যৱহাৰৰ প্ৰৱণতা দেখা গৈছে। হিন্দী শব্দতকৈ ইংৰাজী শব্দৰ ব্যৱহাৰ অধিক যদিও হিন্দী আৰু বাংলা ভাষাৰ শব্দৰো দুই এঠাইত ব্যৱহৃত হৈছে। ইংৰাজী ভাষাৰ পৰা প্ৰত্যক্ষ অনুবাদ কৰি (অনুদিত ধাৰ) শব্দ সৃষ্টি কৰাৰ লগতে বহুতো ইংৰাজী শব্দৰ পৰিভাষা সৃষ্টি কৰি লোৱা হৈছে। তাৰোপৰি লিপ্যন্তৰকৰণৰ জৰিয়তেও বহুতো শব্দৰ ব্যৱহাৰ কৰা হৈছে।

(চ) গুৱাহাটী মহানগৰীত ব্যৱহৃত বিজ্ঞাপন সম্বন্ধীয় সৰ্বসংখ্যক হৰ্ডিং ইংৰাজী আৰু হিন্দী ভাষাত প্ৰচাৰিত হোৱাৰ বিপৰীতে অসমৰ অন্য জিলা বা সৰু সৰু চহৰ, নগৰত সেই একে বিজ্ঞাপনসম্পৰ্কীয় হৰ্ডিং ইংৰাজীৰ সমান্তৰালভাৱে অসমীয়াতো পৰিৱেশিত হোৱাতো মনকৰিবলগীয়া। এই চহৰবোৰত পৰিৱেশিত হৰ্ডিংসমূহত অসমীয়া ভাষাৰ ব্যৱহাৰ গুৱাহাটীতকৈ তুলনামূলকভাৱে বেছি।

(ছ) অসমীয়া ভাষাক বাদ দি অসমৰ অন্য জনগোষ্ঠীয় লোকৰ ভাষা ব্যৱহৃত হোৱা হৰ্ডিং গুৱাহাটী মহানগৰীত দেখা পোৱা নগ'ল।

৪. উপসংহাৰ

হৰ্ডিংসমূহত প্ৰয়োগ হোৱা অসমীয়া ভাষাৰ অধ্যয়ন তথা বিশ্লেষণে অসমীয়া ভাষাৰ সৰ্বজন গ্ৰহণযোগ্য আখৰ-জোঁটনিৰ নীতি, লিপ্যন্তৰকৰণ নীতিৰ লগতে পৰিভাষাৰ অভাৱ আদি বিভিন্ন দিশসমূহ দাঙি ধৰিছে। তদুপৰি ভাষাটোৰ প্ৰতি চৰকাৰী আৰু বেচৰকাৰী অৰ্থাৎ ব্যক্তিগত খণ্ডৰ থাকিবলগা ন্যূনতম দায়বদ্ধতাৰ অভাৱকো এই অধ্যয়নে প্ৰতিফলিত কৰিছে। গতিশীলতা ভাষাৰ এক প্ৰধান বৈশিষ্ট্য আৰু সেয়েহে গতিশীল জীৱিত ভাষা এটাৰ পৰিৱৰ্তন বা ৰূপান্তৰ হোৱাটো অতি স্বাভাৱিক। এনে দিশৰ পৰা আধুনিক অসমীয়া ভাষাত দেখা পোৱা পৰিৱৰ্তনসমূহ অস্বাভাৱিক নহয়। নতুন নতুন শব্দৰ ব্যৱহাৰ তথা আমদানিকৰণে অসমীয়া ভাষাটোক যেনেদৰে সমৃদ্ধ কৰিছে তেনেদৰে নতুন ভাৱশক্তিও প্ৰদান কৰিছে। অৱশ্যে ইয়াৰ মানে হকে-বিহকে, য'তে-ত'তে অন্য ভাষাৰ শব্দ (বিশেষকৈ ইংৰাজী ভাষাৰ) ব্যৱহাৰ কৰাৰ প্ৰৱণতাৰ কথা কোৱা নাই। নিজস্ব শব্দ সম্ভাৰেৰে সমৃদ্ধিশালী অসমীয়া ভাষাক, বৰ্তমান সময়ত দেখা পোৱা ইংৰাজী শব্দ ব্যৱহাৰৰ প্ৰৱণতাই যথেষ্ট ক্ষতি কৰিছে, তাত কাৰো দ্বিমত নাই। এই প্ৰসংগতে ক'ব পাৰি যে বিশ্বায়ন আৰু মুক্ত অৰ্থনৈতিক ব্যৱস্থাই পৃথিৱীখন সৰু ঘৰত পৰিণত কৰাৰ ফলত এক উমৈহতীয়া নীতিৰ প্ৰতি বহুতে আস্থা প্ৰকাশ কৰিছে, য'ৰ পৰাই বৰ্তমানৰ উমৈহতীয়া ভাষাৰ অৰ্থাৎ ইংৰাজী ভাষাৰ ধাৰণাটো ক্ৰমাৎ জনপ্ৰিয় হৈছে। এনে উমৈহতীয়া ভাষাৰ ধাৰণাই অন্যান্য কম মানুহৰ মাজত ব্যৱহৃত থলুৱা ভাষাসমূহৰ ওপৰত কু-প্ৰভাৱ পেলোৱাৰ লগতে বহু ভাষাক সংকটৰ মুখলৈ ঠেলি দিছে। তাৰোপৰি প্ৰযুক্তিবিদ্যাৰ ব্যাপক উন্নতিৰ সুবিধা গ্ৰহণ কৰি আজিৰ সময়ত বহুজাতিক প্ৰতিষ্ঠান, কোম্পানী আদিৰ আশিসধন্য বিভিন্ন গণমাধ্যম, ইণ্টাৰনেট, ৰাজনৈতিক উদ্দেশ্য প্ৰণোদিত বিজ্ঞাপন, বা-বাতৰি আদিৰ অপ্ৰয়োগৰ জৰিয়তে বিয়পাই দিয়া সাংস্কৃতিক সাম্ৰাজ্যবাদে (Cultural Colonialism)-ও থলুৱা কম জনসংখ্যাৰ কথিত ভাষাসমূহৰ সন্মুখত প্ৰত্যাহ্বান থৈ থিয় দিছে। গতিকে ইংৰাজী ভাষাৰ ব্যৱহাৰৰ প্ৰতি সজাগ হৈ নিজ ভাষাৰ উন্নতি চিন্তা নকৰিলে তথাকথিত ইংৰাজী ভাষাৰ সাম্ৰাজ্যবাদী মনোভাৱে অসমীয়া ভাষাকো যে এদিন গ্ৰাস নকৰিব তাক ন দি ক'ব নোৱাৰি।

বিজ্ঞাপনসমূহ বা হৰ্ডিংসমূহৰ প্ৰস্তুতকৰ্তাসকলৰ লগতে সাধাৰণ গ্ৰাহক, পাঠক বা ক্ৰোতা-বিক্ৰোতা সকলোৱে সময় থাকোতেই ভাষাটোৰ ব্যৱহাৰৰ প্ৰতি সতৰ্ক নহ'লে অসমীয়া ভাষাই এসময়ত নিজস্ব কালিকায়ুক্ত ৰূপৰ পৰিৱৰ্তে হিংলিছমীয়া/এছলিছধৰ্মী ৰূপ পৰিগ্ৰহণ কৰিব পাৰে বুলি পাণ্ডিত, ভাষাবিদসকলে শংকা প্ৰকাশ কৰিছে। ভাষাটোৰ প্ৰতি

নূন্যতম দায়বদ্ধতাৰে চৰকাৰী আৰু ব্যক্তিগত উভয় পক্ষই বাস্তৱমুখী আৰু বিজ্ঞানসন্মত কাৰ্যসূচী গ্ৰহণ কৰিলে অসমীয়া ভাষা পৰিৱৰ্তনৰ গতিতে স্বকীয়ৰূপত জীয়াই ৰাখিব পাৰিব বুলি আশা কৰিব পাৰি।

প্ৰসংগ

অসম সাহিত্য সভা, অসমীয়া আখৰ-জোঁটনি, অসম সাহিত্য সভা, যোৰহাট, ২০১২।

গুৱাহাটী বিশ্ববিদ্যালয়, অসমীয়া আখৰ-জোঁটনি, গুৱাহাটী বিশ্ববিদ্যালয়, গুৱাহাটী, ১৯৭০।

নেওগ, মহেশ্বৰ, নিকা অসমীয়া ভাষা, দ্বিতীয় সংস্কৰণ, লয়াৰ্ছ বুক ষ্টল, গুৱাহাটী, ২০০৮।

গোস্বামী, গোলোকচন্দ্ৰ, অসমীয়া ব্যাকৰণ-প্ৰৱেশ, বীণা লাইব্ৰেৰী, গুৱাহাটী ২০১০।

গোস্বামী, গোলোকচন্দ্ৰ, অসমীয়া আখৰ-জোঁটনি সমীক্ষা, বীণা লাইব্ৰেৰী, গুৱাহাটী, ২০১০।

দত্ত বৰুৱা, ফণীন্দ্ৰ নাৰায়ণ, “অসমীয়া ভাষাত ইংৰাজী ভাষাৰ অংগ সংৰোপণ”, আমাৰ অসম, গুৱাহাটী,

১৬

মে’ ২০০৩, পৃ. ৪।

পাঠক, ৰমেশ, অসমীয়া ভাষা-সাহিত্য চৰ্চাকাৰীসকলৰ হাত-পুথি, স্পন্দন প্ৰকাশ, গুৱাহাটী, ২০১৪।

ৰাজবংশী, পৰমানন্দ (সম্পা.), অসমীয়া ভাষা : সংৰক্ষণ, সংবৰ্ধন আৰু সম্প্ৰচাৰ, অসম সাহিত্য সভা, যোৰহাট, ২০১৩।

ৰাভা হাকাচাম, উপেন, অসমীয়া আৰু অসমৰ ভাষা উপভাষা, জ্যোতি প্ৰকাশন, গুৱাহাটী, ২০০৯।

ৰাভা হাকাচাম, উপেন, ব্যৱহাৰিক অসমীয়া ব্যাকৰণ, অৰুণোদই প্ৰকাশন, গুৱাহাটী, ২০১৩।